BE **Notice de montage pour l'adaptateur réseau de Vaillant Réf. 300792** **page 2**

DE **Montageanleitung für Vaillant Netzadapter Art.-Nr. 300792** **Seite 3**

ES **Instrucciones de montaje para el Adaptador de red eléctrica Vaillant Ref. 300792** **pagina 4**

IT **Istruzioni di montaggio dell'adattatore di alimentazione codice 300792** **pagina 5**

NL **Montagehandleiding voor Vaillant netadapter Art.-Nr. 300792** **blz. 6**


Vaillant

# BE Notice de montage pour l'adaptateur réseau de Vaillant Réf. 300792

## Instructions de fonctionnement

L'adaptateur réseau est utilisé à la place des batteries, pour alimenter l'appareil en courant continu de 1,5 Volt de tension lors d'une panne de réseau. Il comporte une batterie-tampon qui, lors d'une coupure d'électricité, alimente l'appareil pendant 2 heures environ avec la tension nécessaire. Aussitôt le réseau redevenu normal, l'accumulateur se charge automatiquement. L'adaptateur réseau comporte une commande de sécurité synchronisée avec l'appareil.

**L'appareil ne doit être mis en service avec le réseau qu'en utilisant seulement l'accessoire original Vaillant!**

Pour vous permettre un fonctionnement durable de votre appareil, tout en le gardant conforme au modèle d'origine, seules les pièces détachées Vaillant doivent être utilisées lors des entretiens et dépannages.

## Raccordement de l'adaptateur réseau à MAG .../12 XIP

- Enlever le manteau
- Retirer les batteries
- Retirer le câble rouge de la sonde de débordement des produits de combustion (la figure pagina 7 montre la sonde de débordement). Le câble reste dans l'appareil.
- Enficher le bout du câble marqué en rouge de l'adaptateur réseau à la sonde de débordement
- Enficher le bout du câble marqué en noir de l'adaptateur à la douille vide sur le corps de la batterie
- Enficher la fiche du réseau dans la prise de courant
- La longueur superflue du câble peut être cachèe dans l'appareil (par exemple, fixer le câble sur le tuyau eau froide).
  **Le câble ne doit être logé qu'en-dessous de l'armature gaz seulement**
- Remonter le manteau
- Mettre l'appareil en service

## Instructions de recyclage

L'accumulateur incorporé n'est pas interchangeable. Bien qu'il s'agisse d'un élément sans plomb et sans cadmium, l'adaptateur réseau doit être recyclé d'une manière réglementaire et ne doit pas être mélangé avec les ordures ménagères.

# DE Montageanleitung für Vaillant Netzadapter Art.-Nr. 300792

## Funktionsweise

Der Netzadapter wird anstelle der Batterien verwendet und versorgt das Gerät mit 1,5 Volt Sicherheitsgleichspannung. Er enthält einen Puffer, der das Gerät bei Netzausfall für ca. 2 Stunden mit der erforderlichen Spannung versorgt. Sobald wieder stabile Netzverhältnisse vorliegen, wird der eingebaute Akku automatisch geladen. Der Netzadapter enthält eine spezielle sicherheitstechnische Schaltung, die auf das Gerät abgestimmt ist.

**Das Gerät darf nur mit dem Original Vaillant Zubehör am Netz betrieben werden!**

**Die sekundärseitige Leitung darf nicht verlängert werden!**

Um alle Funktionen des Vaillant Gerätes auf Dauer sicherzustellen und um den zugelassenen Serienzustand nicht zu verändern, dürfen bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten nur Original Vaillant Ersatzteile verwendet werden!

## Anschluß des Netzadapters an MAG .../12 XIP

- Mantel abnehmen
- Batterien entnehmen
- Rotes Kabel mit rotem Schrumpfschlauch vom Abgassensor abziehen (Abb. Seite 7 zeigt den Abgassensor); das Kabel verbleibt im Gerät
- Rot markiertes Kabelende vom Netzadapter auf den Abgassensor aufstecken
- Schwarz markiertes Kabelende vom Netzadapter an die freie Steckfahne am Batteriegehäuse aufstecken
- Steckernetzteil in Steckdose einstecken
- Überflüssige Kabellänge kann im Gerät verstaut werden (z. B. am Kaltwasserrohr befestigen)
  **Das Kabel darf nur unterhalb der Gasarmatur untergebracht werden**
- Mantel montieren
- Gerät in Betrieb nehmen

## Entsorgungshinweise

Der eingebaute Akku kann nicht gewechselt werden. Obwohl es sich um ein blei- und cadmiumfreies Bauteil handelt, muß der Netzadapter ordnungsgemäß entsorgt und darf nicht in den Hausmüll gegeben werden.

# ES Instrucciones de montaje para el Adaptador de red eléctrica Vaillant Ref. 300792

## Funcionamiento

El adaptador de red se usa para sustituir las pilas y suministra al calentador una tensión continua de 1,5 voltios. Incluye un dispositivo que, en caso de un fallo de la red, suministra durante aproximadamente 2 horas la tensión necesaria para encender el calentador y mantenerlo funcionando. En el momento en que se restablezca la tensión de red, el acumulador incorporado se carga automáticamente. El adaptador de red incluye un circuito de seguridad diseñado especificamente para el aparato.

**¡El calentador solo debe conectarse a la red con el accesorio original Vaillant!**

**¡No se deben prolongar los cables del adaptador!**

Usar sólo repuestos originales de Vaillant para los trabajos de mantenimiento y de reparación. Así se asegura la larga duración de la funcionalidad completa del aparato de Vaillant y se evita cualquier modificación al estado homologado para la serie.

## Conexión del adaptador de red al MAG .../12 XIP

- Desmontar la carcasa del calentador
- Retirar las pilas
- Localizar el cable rojo (con conector del mismo color) que va desde el sensor de tiro del calentador, a la parte trasera superior del alojamiento de las pilas (el esquema eléctrico de la Fig. pagina 7)
  Desconectarlo del extremo del sensor
- Conectar el terminal rojo (+) del cable del adaptador en la conexión libre del sensor de tiro
- Conectar el terminal negro (-) del cable del adaptador al conector libre que hay en la parte trasera inferior del alojamiento de las pilas
- Enchufar el adaptador a una toma de red disponible
- El cable sobrante, convientemente enrollado, puede guardarse en el interior del calentador (por ejempio, sujeto a los otros cables eléctricos)
  **¡El cable solamente se puede situar por debajo del bloque de gas!**
- Montar la carcasa del calentador
- Poner en marcha el aparato

## Recomendación para el reciclaje:

El acumulador incorporado en el adaptador no se pueda sustituir. Aunque se trata de un componente libre de plomo y cadmio, el adaptador de red se debe reciclar como marca la ley y no debe tirarse a la basura.

# (IT) Istruzioni di montaggio dell'adattatore di alimentazione codice 300792

## Modalità di funzionamento

L'adattatore di alimentazione viene utilizzato al posto della batteria e fornisce all'apparecchio corrente continua a 1,5 Volt. E'dotato di una riserva di carica che fornisce all'apparecchio la corrente necessaria per ca. 2 ore in caso di interruzione dell'alimentazione.
Non appena l'alimentazione elettrica dalla rete viene ripristinata, l'accumulatore incorporato viene caricato automaticamente. L'adattatore di alimentazione contiene uno speciale interruttore di sicurezza, che è collegato con l'apparecchio.

**L'apparecchio deve essere messo in funzione solo con accessori elettrici originali Vaillant!**

**Il lato secondario del cavo non deve essere allungato!**

L'eventuale riparazione dei prodotto Vaillant dovrà essere effettuata solamente da personale professionalmente qualificato utillzzando esclusivamente ricambi originali Vaillant. Il mancato rispeto di quando sopra può compromettere la sicurezza ladurata, e la funzionalità dell'apparecchio. Homologato a seconda della normativa nazionale ed europea.

## Allacciamento dell'adattatore di alimentazione MAG .../12 XIP

- togliere il mantello
- estrarre la batteria
- togliere dal sensore fumi il cavo rosso proveniente dalla batteria (vedere istruzioni di installazione MAG .../12 XIP, fig. 12.1). Il cavo rimarrà ripiegato nell'adattatora
- inserire sul sensore fumi il cavo rosso, proveniente dall'adattatore
- inserire sul morsetto libero del vano batteria (parte posteriore, a fianco del cavo nero già cablato) il cavo nero, proveniente dall'adattatore
- inserire la spina nella presa
- la parte superflua del cavo puó essere sistemata nell'apparecchio (per es. fissata al tubo dell'acqua fredda). **Per motivi di sicurezza, porre il cavo sotto il livello del tubo di raccordo del gas**
- rimontare il mantello
- mettere in funzione l'apparecchio.

## Avvertenze

L'accumulatore incorporato nell'adattatore di alimentazione non può essere sostituito. Sebbene si tratti di un componente costruito senza cadmio e piombo, l'adattatore deve essere revisionato regolarmente e non deve essere gettato nei rifiuti domestici.

# (NL) Montagehandleiding voor Vaillant netadapter Art.-Nr. 300792

## Functieomschrijving

De netadapter vervangt de batterijen en verzorgt de veilige voedingsspanning van 1,5 Volt gelijkspanning.
Deze netadapter bevat elektronische beveiligingen die speciaal op het MAG ... XIP toestel zijn afgestemd.

**Het toestel mag alleen met de originele Vaillant netadapter in bedrijf worden genomen!**

**De verbindingskabel mag niet verlengd worden!**

Om het optimaal functioneren van het Vaillant toestel voor langere tijd te garanderen en om de toegelaten uitvoering van het toestel niet te wijzigen, mogen bij onderhoud en reparatie alleen originele Vaillant onderdelen toegepast worden.

**Aanwijzing t.a.v. recycling**

De ingebouwde accu kan niet vervangen worden.
Alhoewel het een lood- en cadmiumvrij onderdeel betreft moeten de voorschriften voor recycling in acht worden genomen. De netadapter mag daarom niet aan de huisvuilophaaldienst meegegeven worden. Raadpleeg voor juiste afhandeling hiervoor bij uw gemeente de afdeling milieubeheer.

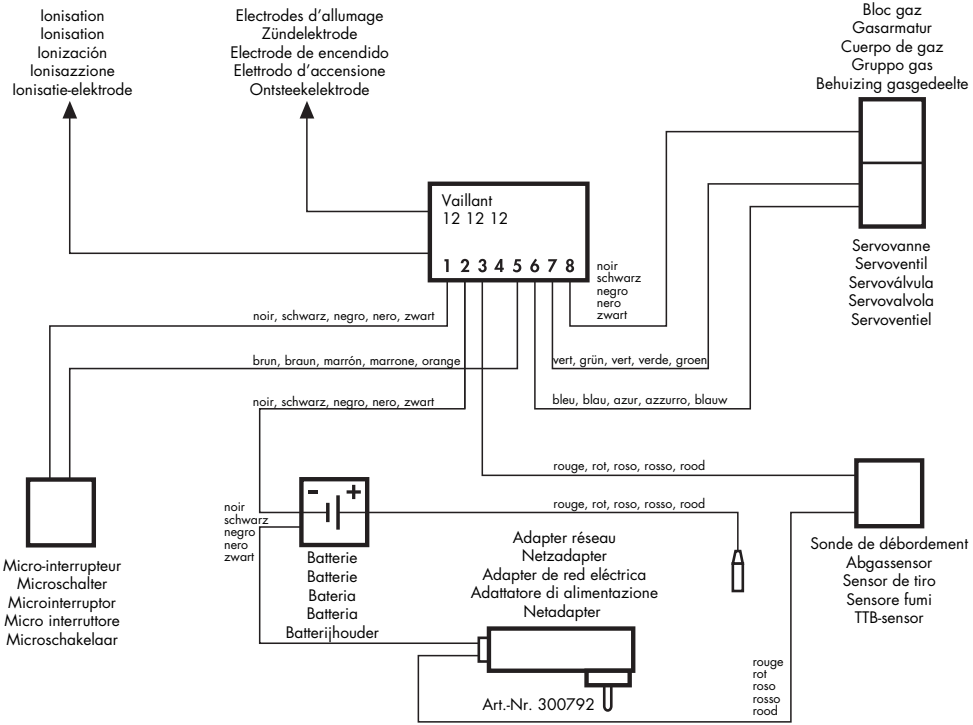
## Aansluiten van de netadapter in het MAG .../12 XIP toestel

- neem de mantel van het toestel
- verwijder de batterijen, indien deze in het toestel zijn geplaatst;
- trek de rode draad van de TTB-sensor. Zie afbeelding blz. 7. De rode draad blijft in het toestel aanwezig
- steek de rood gemarkeerde stekker van de netadapter op de aansluiting van de TTB-sensor
- steek de zwart gemarkeerde stekker van de netadapter op de vrije aansluiting van de batterijhouder
- steek de netadapter in de wandcontactdoos
- bevestig de overtollige kabel aan de onderzijde van het toestel zo ver mogelijk van de brander bijvoorbeeld aan de koudwaterleiding. Dit in verband met te hoge temperaturen die ontstaan door straling van de brander
- monteer de mantel op het toestel
- neem het toestel overeenkomstig het bedieningsvoorschrift in bedrijf.

## Aansluiten van de netadapter in het MAG 19/2 XIP of MAG 24/2 XIP toestel

- neem de mantel van het toestel
- verwijder de batterijen, indien deze in het toestel zijn geplaatst;
- trek de rode draad met rode stekker los van de TTB-sensorkabel.
  De rode draad niet afknippen, blijft in het toestel aanwezig;
- steek de rood gemarkeerde stekker van de netadapter op de kabel van de TTB-senor;
- steek de zwart gemarkeerde stekker van de netadapter op de vrije aansluiting an de achter/onderzijde van de batterijhouder
- steek de netadapter in de wandcontactdoos
- bevestig de overtollige kabel aan de onderzijde van het toestel zo ver mogelijk van de brander bijvoorbeeld aan de koudwaterleiding. Dit in verband met te hoge temperaturen die ontstaan door straling van de brander
- monteer de mantel op het toestel
- neem het toestel overeenkomstig het bedieningsvoorschrift in bedrijf.

**Schéma de câblage**
**Verdrahtungsplan MAG .../12 XIP mit Netzadapter**
**Esquema de conexion electricas**
**Schema di cablaggio MAG .../12 XIP con adattatore di alimentazione**
**Bedradingsschema MAG .../12 XIP met netadapter**




MAG 427/1 X

Joh. Vaillant GmbH u. Co.
Berghauser Straße 40 · 42859 Remscheid
Telefon: 0 21 91/18-0 · Telefax: 0 21 91/18-28 10
http://www.vaillant.de · E-Mail: info@vaillant.de

**Voor Belgique:** n.v. Vaillant s.a. · rue Golden Hopestraat 15 · B-1620 Drogenbos · Tel. 02/334.93.00

**Para España:** Vaillant, S.L., Apartado 143, E 28100 Alcobendas, Tel. 91.657 21 00, Fax 91.661 51 97

**Per l'Italia:** VAILLANT S.P.A. · 20159 Milano · Via B. Crespi 70 · Tel. (02) 69 71 21 · Fax: (02) 69 71 22 00

**Voor Nederland:** Vaillant B.V., Paasheuvelweg 42, Postbus 2 32 50, 1100 DT Amsterdam, Tel.: 020-565 92 00

**83 29 46 INT02**

0199 V
Sous réserve de toutes modifications.
Änderungen vorbehalten.
Con reserva de modificaciones.
Con riserva di modifiche.
Wijzigingen voorbehouden.